

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Ономатопоэтическая лексика в языке комиксов манга

*Егорова Юмжана Алексеевна*

*Студент*

*Бурятский государственный университет, восточный факультет, Улан-Удэ, Россия  
E-mail: westside9@mail.ru*

Ежегодно в Японии продается около 670 миллионов манга -журналов и 480 миллионов манга - книг. Диапазон читателей охватывает почти все возрастные категории. Многие анимэ и видеоигры обязаны своим появлением манга, поэтому комиксы можно считать основой современной субкультуры. В силу особенностей развития письменного языка, для японцев привычно обрабатывать одновременно рисунки (графические образы) и буквы. В манга используются и образы (иллюстрации), и текст (реплики), вот почему манга так легко и приятно читать [3]. Вышесказанным обусловлена важность и актуальность проблемы изучения особенностей развития японского языка, употребляемого в комиксах манга.

Одной из особенностей языка манга является широкое употребление в нем ономатопоэтических слов (не обязательно слов, отражающих реальные звуки, но придающих изображению свойства звука) [2,6]. Существует даже мнение, что японский язык, по сравнению с западным, гораздо более подходит для манга. И это во многом обусловлено тем, что японский язык содержит огромное количество ономатопов[4]. В манга используются ономатопоэтические слова, подражающие звукам для придания большего динамизма ситуации (wanwan-лай собаки , buruburu-дрожь)[1], предоставляя автору свободу для создания собственных слов при необходимости. Ономатопоэтика играет самостоятельную роль в создании визуального впечатления, поставляя строительный материал для формирования мощного зрительного образа. Понимание читателя, следующего за сюжетом манга, стимулируется и через слух, и посредством зрения [4].

На традиционную насыщенность литературы комиксов ономатопоэтической лексикой указывают такие исследователи, как Я. Аманума, Х. Киндаити, Н. Ёсидзава. Х. Касиваги [5].

В работе рассматривается особая роль ономатопов в комиксах как выразительных средств, что также играет ключевую роль в формировании образов персонажей. Ономатопоэтическая лексика применяется в комиксах в числе других средств, нацеленных на непосредственное восприятие читателем (цвет, форма и размер шрифта и т.п.).

### Литература

1. Большой японско-русский словарь / Под ред. Н.И. Конрада, М., 1970.
2. Иванов Б.А. Введение в японскую анимацию. М., 2010
3. Ёро Такэси. Манга и Японцы // Ниппон открытие Японии. 2010. No. 04. С. 8-9.
4. Такэути Осаму. Японские манга - мир богатой фантазии // Ниппон открытие Японии. 2010. No. 04. С. 4-7.
5. Мацумура Акира. Нихон бумпо дайdzитэн. Токио., 1971.

*Конференция «Ломоносов 2012»*

6. Личный сайт Б. Иванова : <http://www.hexer.ru/publish.shtml#book1>

**Слова благодарности**

**БЛАГОДАРИЮ ЗА ВАШ ВЕЛИКИЙ ТРУД**